



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

PROGRAMA DE DOCTORADO EN DESARROLLO LOCAL Y  
COOPERACIÓN INTERNACIONAL

**TESIS DOCTORAL**

**Sumak Kawsay: entre el (post)desarrollismo occidental y la  
filosofía andina**

Javier Alejandro Cuestas Caza

Directoras:

PhD. Carola Calabuig

PhD. Sandra Boni

2020

## RESUMEN

El interés de la academia por los términos *Sumak Kawsay* (SK) y Buen-Vivir (BV), a partir de su inclusión en las constituciones de Ecuador y Bolivia, ha crecido enormemente en la última década. La permanente construcción y discusión teórica, ha posicionado al SK y al BV como alternativas al desgastado discurso del desarrollo. Esta discusión teórica, en su gran mayoría, ha equiparado ambos conceptos al punto de naturalizarlos como sinónimos. Sin embargo, considerando los códigos y los significados simbólicos en cada idioma y cultura, traducir SK como BV ha resultado en una riesgosa simplificación. Bajo estos antecedentes, la presente investigación doctoral ha tenido como objetivo general contrastar las concepciones: desarrollista, postdesarrollista y *kichwa*-andina del SK en el Ecuador, a partir de los discursos de los diferentes actores (gobierno, academia, pueblos indígenas) que han participado en su construcción y difusión.

El enfoque de investigación elegido para estudiar el fenómeno del SK y las tensiones lingüísticas, epistemológicas y ontológicas con el BV ha sido cualitativo, orientado a profundizar en la riqueza de significados del objeto de estudio. En este sentido, esta investigación descriptiva-explicativa ha optado por dos marcos metodológicos referenciales: uno constructivista, el pensamiento decolonial y otro interpretativo, la hermenéutica. Asimismo, como estrategias metodológicas se han elegido: el estudio de caso y la etnografía multisituada. El estudio de caso elegido fue el pueblo *kichwa* de la Provincia de Imbabura (*Karanki, Otavalo, Natabuela, Kayambi*) debido a que constituyen actores insignes del Movimiento Indígena del Ecuador, por su reconocimiento a nivel nacional e internacional y por cercanía geográfica y trabajos previos por parte del investigador. El trabajo etnográfico fue llevado a cabo entre 2017-2020. Las poblaciones que formaron parte de esta investigación fueron: Morochos, Santa Bárbara, Peguche, Ilumán, Quinchuquí, Calpaquí, Karabuela, Ilumán, Trojaloma, Pijal, Lomacunga, San Pablo, San Clemente, Zuleta, Angochagua, La Esperanza, Panikindra, Natabuela, Quiroga, Cotacachi, Otavalo e Ibarra.

Dentro de las técnicas de recolección de información se ha recurrido a: la investigación bibliográfica-documental, la observación (observador completo, observador como participante y participante como observador); la autoobservación, entrevistas estructuradas y no estructuradas; historias de vida; y al Estudio Formal del Idioma y Cultura *Kichwa* (EFICK), esta última constituye una técnica propia surgida en el transcurso de la investigación y está inspirada en la experiencia de estudio del idioma *kichwa* por parte del investigador realizada durante seis meses entre 2016 y 2017 en la Universidad Andina Simón Bolívar, sede Ecuador. Para el análisis de la información se ha optado por una aproximación interdisciplinar desde dos estrategias reconocidas por su enfoque en los

discursos: el Análisis Crítico del Discurso (ACD) y la Arqueología Epistémica o Arqueología del Saber (AS).

En relación con los resultados, la presente investigación se ha centrado en problematizar las relaciones, ya conocidas, entre los términos de SK y BV. A través de un diálogo-confrontación de saberes (*yachay tinkuy*) se ha realizado una interpelación a la academia postdesarrollista, principalmente. La demanda central ha girado en torno a la violencia epistémica que ha representado la traducción-asimilación del SK como BV. Lo que ha pasado desapercibido respecto de la traducción, es que los pueblos andino-amazónicos y los movimientos indígenas han sido excluidos de la producción de conocimiento y de los beneficios de la producción discursiva. La traducción-asimilación ha ignorado las realidades propias de los movimientos indígenas, que no son simples productores de espiritualidad, sino actores políticos capaces de hablar por ellos mismos por fuera de la subalternidad, en demanda de aspectos perdidos (territorialidad, autonomía, autodeterminación), tal como se ha mostrado en las propuestas políticas del Plan Amazanga de 1992, El Libro de la Vida de Sarayaku de 2003, en los aportes para la Constitución de 2008, en el Proyecto Político de la CONAIE de 2012, y más recientemente, en la Propuesta alternativa al modelo económico y social presentada por el Parlamento de los pueblos, organizaciones y colectivos sociales del Ecuador en el marco de las protestas sociales de octubre de 2019.

A pesar de las diferencias lingüísticas y extra-lingüísticas encontradas entre SK y BV, es importante enfatizar que la distinción entre SK y BV, *ad litteram*, puede generar ambigüedades. Por tanto, una distinción efectiva requiere de una contextualización histórica, geográfica y cultural de las versiones de SK y BV que se pretende comparar. En este sentido, el SK-AK *kichwa* de Imbabura presentado en esta investigación, debe ser entendido como representante del resignificado SK andino-amazónico, que a su vez es heredero del SK amazónico planteado en el Plan Amazanga de 1992; y que difiere en cuanto a: traducción, corrientes epistemológicas y matrices ontológicas del extinto BV ecosocialista-estatista, del aún vigente BV postdesarrollista-ecologista y del neófito BV trandesarrollista-global.

Finalmente, a partir de los saberes y prácticas sociales de las comunidades investigadas y de las luchas históricas del Movimiento Indígena del Ecuador, se interpreta al SK-AK *kichwa* de Imbabura como: una *tradición recreada, como el sentido de vida basado en los principios, valores e instituciones del sentipensamiento andino, que guía la vida social y política de los pueblos kichwas de Imbabura y que tiene como propósito la consecución de una vida en armonía (equilibrio, paz, bienestar) multidimensional (individual, pareja, ayllu, comunidad, naturaleza) con los elementos materiales y espirituales que conviven en el mundo (Pacha)*. Esta concepción permite ampliar y fortalecer los aportes realizados desde la comunidad epistémica (no esencialista) indígena-culturalista.